

SCHEDULE OF SERVICES

MONDAY, JANUARY 12

NO SERVICES

TUESDAY, JANUARY 13

9:00AM - DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, JANUARY 14

9:00AM - DIVINE LITURGY

**17:30 - МАТЕРІ В МОЛИТВІ
КАТЕХИЗМ ДЛЯ ДІТЕЙ**

THURSDAY, JANUARY 15

9:00AM - DIVINE LITURGY

FRIDAY, JANUARY 16

9:00AM - DIVINE LITURGY

7:00PM - БІБЛІЙНІ НАУКИ

SATURDAY, JANUARY 17

9:00AM - DIVINE LITURGY

6:00PM - GREAT VESPERS

SUNDAY, JANUARY 18

9:30AM - ROSARY PRAYER

10:00AM - DIVINE LITURGY

YEAR OF FAMILY \ \ PRAYER FOR FAMILIES



Great God, O God of our Fathers! Grant to our people many good and holy Christian *families*. Give us *fathers* who will loudly and openly confess your holy Gospel and be in Your service. Give us *fathers* who will be a good example of Christian life for their children, true protectors and good leaders in life. Grant us *mothers* who will be capable of bringing up their children in a Christian way, and a help and joy as well as good advisors for their husbands. Grant us *children* who will be the pride and joy of their parents and the splendour of their nation. Almighty God, bless us. Grant us the grace to faithfully serve You and one day to be granted the eternal reward in heaven. For You are a good and loving God, and we give glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

1st Antiphon



SAINT GEORGE'S **UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH** **УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА** **СВЯТОГО ЮРІЯ**

opens wide its doors
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7
PHONE: (250)-563-2015 (*Church*)
(250)-563-7240 (*Rectory*)
E-MAIL: pgparish@yahoo.com
WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ **CONFESSION / СПОВІДЬ** ✠
every Saturday: 5:00-5:50pm
or by appointment

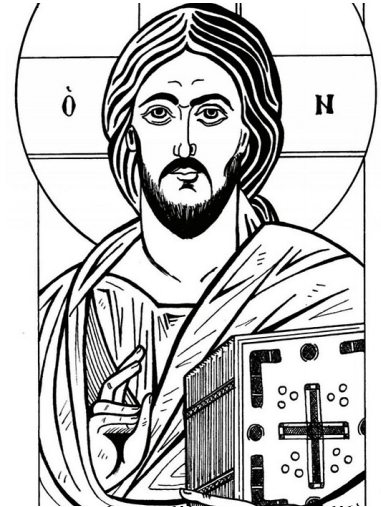
✠ **HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ** ✠
for the sick, by appointment,
any time

✠ **BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ** ✠
by appointment

✠ **MARRIAGE / ВІНЧАННЯ** ✠
6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ **FUNERAL / ПОХОРОН** ✠
by appointment

JANUARY 11, 2026
SUNDAY AFTER THEOPHANY



Jesus was born like us, grew like us, endured the darkness of temptation and loneliness and depression in this world like us. And the fact that of all places Jesus began his ministry among the people of Zebulun and Naphtali should assure you that he doesn't care how dark your life is, he doesn't care how much sin he will find, he isn't afraid to wade into the worst situation because his mission is to remove every last remnant of that darkness from your heart and life. Jesus didn't come to tell you or show you how to beat the darkness of sin, death and the devil yourself, he came to defeat the darkness and save you from it forever.

And that is exactly what he has done. On the cross he swallowed the darkness of sin and the shadow of death and on Easter morning the blazing light of his resurrection destroyed their power forever. That's the only light that pierces the darkness of this world and our hearts; the only solution that crushes the power of death and can break the cycle of sin in our lives. That's the unexpected message Jesus came to bring and continues to proclaim through his Church still today.

When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people * Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.
The sea beheld this and fled,* the Jordan turned back on its course.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.
Why was it, O sea, that you fled,* that you, O Jordan, turned back on your course?

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.
Glory be ... Only-begotten Son...

3rd Antiphon

Usual Antiphon with the refrain: Son of God baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

After the Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, T.6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men,* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion, T.1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was revealed;* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the “beloved Son,”* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word’s certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, T.6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.4: Today You have appeared to the world* and Your light, O Lord, has been signed on us,* who with knowledge sing Your praises.* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Prokimenon T.1: Let Your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

verse: Precious in the sight of the Lord* is the death of His venerable ones.

A Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians 4:7-13: Brethren, each of us was given grace according to the measure of Christ’s gift.

Антифон 1

Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;* Стала Юдея святиною його, Ізраїль – володіння його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад?

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава Отцю, ...

Антифон 3

Звичайний 3-тій антифон зі приспівом: Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алілуя.

Замість «Прийдіте поклонімся»: Прийдіте поклонімося і припадім до Христа. Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алілуя.

Тропар, г.6: Ангельські сили – на гробі Твоім,* а сторожа омертвіла.* Марія ж стояла у гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонів Ти ад, та не переможений ним,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Тропар, г.1: Коли в Йордані хрестився ти, Господи,* Троїчне явилось поклоніння:* бо Родителя голос свідчив тобі,* возлюбленим Сином тебе називаючи;* і Дух у виді голубинім засвідчив твердість слова.* Явився ти, Христе Боже,* і світ просвітив, слава тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, гл.6: Життєдайною долонею* умерлих із мрячних долин* воскресів усіх Життєдавець – Христос Бог,* воскресіння подав людському родові.* Він бо всіх Спаситель, воскресіння, і життя, і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, г.4: Явився єси днесь вселенній* і світло твоє, Господи, знаменувалося на нас,* що зі зрозумінням оспівуємо тебе:* Прийшов єси і явився єси – Світло неприступне.

Прокімен, г.1: Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Стих: Чеснаперед Господом смерть преподобних його.

До Ефесян послання Св. Апостола Павла читання (4,7-13): Браття, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й ♦

Therefore, it is said, When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people.' (When it says, 'He ascended', what does it mean he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

Alleluia, T.6

verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens

Gospel: *Matthew 4:12-17*

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan. Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

Communion Hymn: The grace of God has appeared* bringing salvation to all.* Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

According to Galician usage, we sing the following: All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan: *Instead of "We have seen the true light..."*, *Instead of "May our mouths..."* and *"Blessed be the Name..."*

EPARCHIAL ANNOUNCEMENTS

Christ is Born!

I want to express my gratitude to all the parishioners who continue to support our parishes and our eparchy on the whole. I want to particularly thank those parishioners who showed their thoughtfulness and generosity to their clergy by personal gifts, donations and greetings! I can tell you that those acts of kindness mean very much and are greatly appreciated. Be assured that you are in my prayers for you and your families and for your intentions. May God richly bless you throughout this new year!

Bishop Michael
Eparchy of New Westminster

сказано: "Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав. дари найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той людям." А те "вийшов" що означає, як не те, що він був зійшов і в самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будовання Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

Алилуя, г.6:

Стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.

Стих: Бо сказав ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

Євангеліє: *Мт 4,12-17*

Замість Достойно: Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані. Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

Причасний: Явилася благодать Божа спасительна всім людям. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

Згідно Галицької традиції, ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос хрестився в Йордані. Замість "Ми бачили світло істинне..." (х1) "Нехай сповняться уста..." (х3) і "Нехай буде ім'я..." (х3).

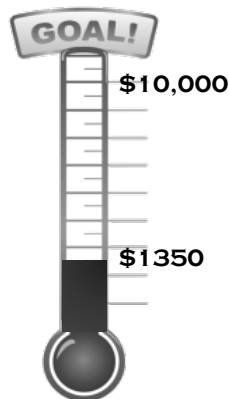
EPARCHIAL ANNOUNCEMENTS

Христос Рождається!

Я хочу висловити свою вдячність усім парафіянам, які продовжують підтримувати наші парафії та нашу єпархію загалом. Я хочу особливо подякувати тим вірним, які виявили свою турботу та щедрість до своїх священиків особистими подарунками, жертвами та привітаннями! Можу сказати вам, що ці акти доброти значать дуже багато і ми їх дуже цінуємо! Будьте впевнені, що ви в моїх молитвах за вас, ваші родини та ваші наміри. Нехай Бог рясно благословить вас протягом цього нового року!

Владика Михайло
Нью-Вестмінстерська Єпархія

PARISH ANNOUNCEMENTS



◆ **FUNDRAISER:** Dear Parishioners, we are truly blessed to worship in one of the most beautiful churches in our eparchy. Because of the size and special character of our church, the cost of insuring it is extraordinarily high: **\$18,894.00**. For this reason, we have started a **fundraising effort** and humbly ask for your financial support to help us meet this essential expense. Please consider giving as generously as you are able. Donations may be placed in your Sunday envelope (**please be sure to MARK your donation "INSURANCE."**) We thank you for your kindness, generosity, and your love for our parish. Be

assured of our prayers for each of you. **May God bless you richly!**

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of God always rest upon you & your family. **SUNDAY, Jan. 4th** - \$816, Calendars - \$16, other donations - \$100, Insurance - \$245, Hall Rent (online) - \$350

◆ **JORDAN HOME BLESSING:** Our Church has a beautiful tradition of visiting people's homes in the new year with blessed Jordan waters. If you would like Fr. Andrii to visit your family & bless your home with Jordan water, please fill out the Jordan Home Blessing sign-up sheet (at the back of the church) or contact him at pgparish@yahoo.com or at 778-387-7071

◆ **CONGRATULATION to ANNA BLIZNIETSOVA** who celebrate her Birthday. May the Almighty God bless her with good health and salvation in Many Happy & Blessed Years of Life. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **ANNUAL GENERAL MEETING** will take place on **SUNDAY, JANUARY 25th, 2026**, after the service in the parish hall. **Please book this date and plan to attend the meeting.** If somebody would like to put his/her name to take one of the positions at the Executive, please contact Fr. Andrii via phone 250-563-7240 or email pgparish@yahoo.com

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, JOHN PROKOPCHUK, NATALIA ZAZULIAK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MELVIN MAXIMITCH, TAMMY ATTIA, YULIA KORSHYNSKA** & all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **PEROGIES BEE PARTY.** We will continue our preparation for the Easter Bazaar on **Saturday, January 24th, 2026**. Please, come and help us.

MONTHLY DEVOTION PRAYER TO THE PRATULYN MARTYRS - Monthly prayer and blessing with the first-class relics of the Blessed Martyrs of Pratulyn will take place on **Friday, Jan. 23rd** at 6:00pm. All are invited.

SUNDAY OF THE WORD OF GOD

On the Sunday after Theophany, which this year falls on January 11, 2026, our Church celebrates the Sunday of the Word of God. "The Lord God speaks to us through His Church, through life circumstances. However, a privileged moment of God's communication with man is when we read the Holy Scriptures. - said His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of Our Church. - This Sunday ..., let us respond to this invitation, let us open up the Holy Scriptures and enter into the breath of the Kingdom of Heaven, into the light that wants to shine upon each of us today" (*Homily of His Beatitude Sviatoslav on the Sunday after the Epiphany, the Sunday of the Word of God, 08.01.2024*).

USEFULL ADVISES HOW TO READ THE BIBLE

- **Read for a Life-time:** The Bible is a whole library. We do not have to read it all at once. Just read steadily, day by day. Feel free to ponder some passages at length, and to skim over others. Although all of the Bible is inspired, not all of it is of the same spiritual value.

- **Read the Bible in a Spirit of Prayer:** This is the Word of God: "Speak, Lord. Your servant is listening." (1 Samuel 3:9)

- **Read Slowly:** The best plan for reading a book of the Bible is:

a) Skim through it, reading the section headings, to get an idea of the whole. Read any introductions which are provided.

b) Read through, slowly, one section at a time. Check the notes. Perhaps check a commentary. Mark up your Bible.

c) Read and re-read the section. Memorize some parts. Try reading aloud.

- **Always Read as a Member of the Church:** The Bible is meant by God to be a part of the whole life of the Christian in the Church, a life which includes prayer, the sacraments, works of practical charity, active involvement in the parish, knowledge of the teachings of the Church, etc. It must always be part of this wider picture.

- **Adopt a Plan:** You might want to read a chapter (or a smaller section) a day, perhaps in this order: the Gospels, the Psalms, the rest of the New Testament, the Wisdom books of the Old Testament (Proverbs, Sirach, Wisdom, Qoheleth, Song of Songs, Job), then the rest of the Old Testament.

- **Study the Bible** The Bible is God's Word in human language. Because it is human as well as divine, and was written long ago in a culture far different from our own, we sometimes need help in understanding what it says. A little information, easily available, can save us from misunderstanding the Bible.